COVIDIEN™

REF RFAPAC

Cool-tip™

RF Ablation Component Kit E Series

en Instructions for Use
fr Mode d'emploi
pt Instruções de uso
de Gebrauchsanleitung
es Instrucciones de uso
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
sv Bruksanvisning
ru Инструкция по применению
zh 使用说明

en

Cool-tip™

REF RFAPAC **RF Ablation Component Kit E Series**

Kit Contents

RFAWC	**RF Ablation Water Container E Series**
RFACB	**RF Ablation Patient Return Electrode Connector E Series**
RFASW	**RF Ablation Footswitch E Series**
RFAPUMP	**RF Ablation Pump E Series**



Do not use if package is opened or damaged.



Footswitching

Indications for Use

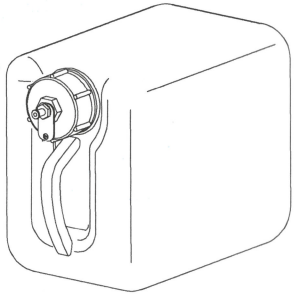
For use with the Cool-tip RF Ablation System E Series only.

Notice

Consult the *Cool-tip RF Ablation System E Series User's Guide* for detailed instructions.

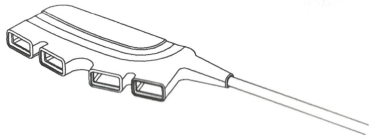
RF Ablation Water Container E Series

The water container is the collecting point for the sterile water that has passed through the active electrodes. The container is non-sterile and the water is not reused.



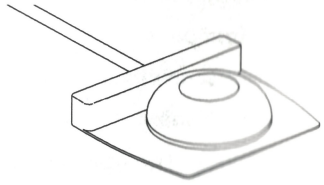
RF Ablation Patient Return Electrode Connector E Series

The patient return electrode connector enables 1-4 RFAPRE return electrodes or 1-2 RFAPAD return electrodes to attach to the generator.



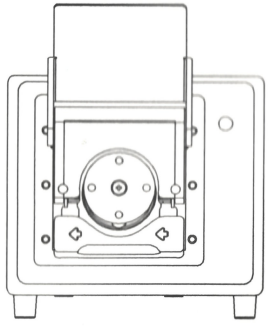
RF Ablation Footswitch E Series

A footswitch attaches to the generator to provide hands-free control of energy delivery. The footswitch provides the same functionality as the Start/Stop button on the front panel of the generator.



RF Ablation Pump E Series

The Cool-tip E Series system pump is a peristaltic pump that circulates chilled, sterile water through active electrodes to maintain the temperature of the electrode tip during energy delivery. The system provides manual and automatic prime and purge functions for the pump from procedural modes requiring cooled electrodes.



fr

Cool-tip™

REF RFAPAC **Coffret de composants pour ablation RF, série E**

Contenu du coffret

RFAWC	**Réservoir d'eau pour système d'ablation RF, série E**
RFACB	**Connecteur d'électrode de retour patient pour ablation RF, série E**
RFASW	**Pédale de commande pour ablation RF, série E**
RFAPUMP	**Pompe pour ablation RF, série E**



Ne pas utiliser si l'emballage a été ouvert ou endommagé.



Utilisation de la pédale de commande

Consignes d'utilisation

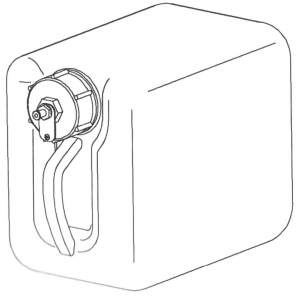
A utiliser uniquement avec le système d'ablation RF Cool-tip, série E.

Remarque

Pour des instructions détaillées, se reporter au *Guide de l'utilisateur du système d'ablation RF Cool-tip, série E.*

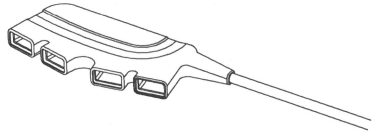
Réservoir d'eau pour ablation RF, série E

Le réservoir d'eau sert à recueillir l'eau stérile qui a traversé les électrodes actives. Ce réservoir est non stérile et l'eau n'est pas réutilisée.



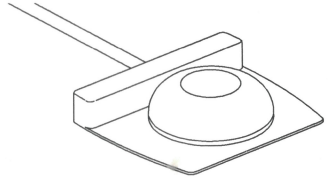
Connecteur d'électrode de retour patient pour ablation RF, série E

Le connecteur d'électrode de retour patient permet de connecter au générateur de 1 à 4 électrodes de retour RFAPRE ou 1 ou 2 électrodes de retour RFAPAD.



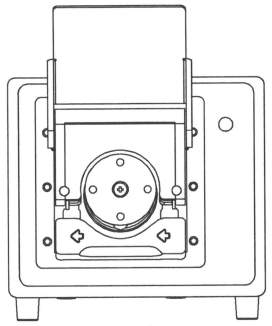
Pédale de commande pour ablation RF, série E

Une pédale de commande reliée au générateur permet de commander en mains libres l'énergie administrée. Cette pédale de commande offre la même fonction que le bouton Marche/Arrêt sur la face avant du générateur.



Pompe d'ablation RF, série E

La pompe du système Cool-tip série E est une pompe péristaltique qui fait circuler de l'eau stérile refroidie à travers les électrodes actives afin de maintenir la température de l'extrémité des électrodes pendant l'administration d'énergie. Le système dispose de fonctions d'amorçage et de purge manuelles et automatiques pour les interventions nécessitant des électrodes refroidies.



pt

Cool-tip™

REF RFAPAC **Kit de componentes de ablação por RF série E**

Conteúdo do kit

RFAWC	**Recipiente de água de ablação por RF série E**
RFACB	**Conector de eletrodos de retorno do paciente de ablação por RF série E**
RFASW	**Pedal de ablação por RF série E**
RFAPUMP	**Bomba de ablação por RF série E**

Não utilize se a embalagem estiver aberta ou danificada.

Acionamento por pedal

Indicações de uso

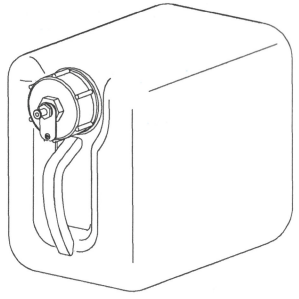
Para uso exclusivamente com o sistema de ablação de RF Cool-tip série E.

Aviso

Para instruções detalhadas, consulte o *manual do usuário do sistema de ablação de RF Cool-tip série E.*

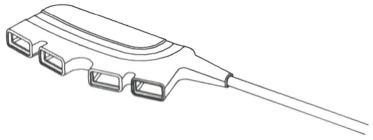
Recipiente de água de ablação por RF série E

O recipiente de água é o ponto de coleta da água estéril que passou pelos eletrodos ativos. O recipiente não é estéril, e a água não é reutilizada.



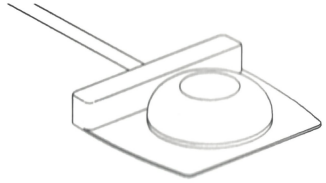
Conector de eletrodos de retorno do paciente de ablação por RF série E

O conector de eletrodos de retorno do paciente permite que sejam conectados ao gerador 1-4 eletrodos de retorno RFAPRE ou 1-2 eletrodos de retorno RFAPAD.



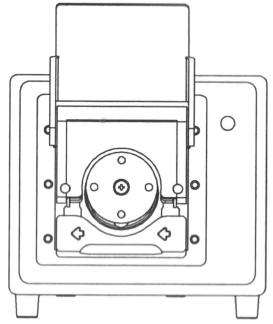
Pedal de ablação por RF série E

Um pedal que é conectado ao gerador, para proporcionar controle do fornecimento de energia sem o uso das mãos. O pedal oferece a mesma funcionalidade que o botão iniciar/parar do painel frontal do gerador.



Bomba de ablação por RF série E

A bomba do sistema Cool-tip série E é uma bomba peristáltica que circula água estéril resfriada pelos eletrodos ativos, para manter a temperatura da ponta do eletrodo durante o fornecimento de energia. O sistema fornece funções de preparação e limpeza manual e automática para a bomba, a partir de modos de procedimentos que exigem eletrodos resfriados.



de

Cool-tip™

REF RFAPAC **HF-Ablations-komponentenkit der Reihe E**

Packungsinhalt

RFAWC	**HF-Ablationssystem Wasserbehälter der Reihe E**
RFACB	**HF-Gegenelektroden-Steckverbinder der E-Reihe für Ablationspatienten**
RFASW	**HF-Ablationssystem Fußschalter der Reihe E**
RFAPUMP	**HF-Ablationspumpe der Reihe E**

Bei geöffneter oder beschädigter Verpackung nicht verwenden.

Fußschaltung

Anwendungsgebiet

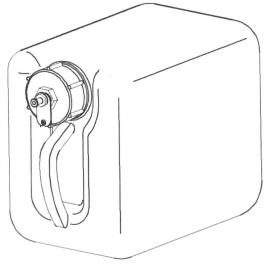
Nur zur Verwendung mit dem Cool-tip HF-Ablationssistem der Reihe E.

Anmerkung

Ausführliche Anweisungen befinden sich in der *Bedienungsanleitung des Cool-tip HF-Ablationssystems.*

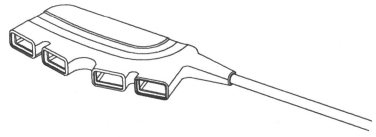
HF-Ablationssystem Wasserbehälter der Reihe E

Der Wasserbehälter ist der Sammelpunkt für das sterile Wasser, das durch die aktiven Elektroden geflossen ist. Der Behälter ist nicht steril, dass Wasser darf nicht wiederverwendet werden.



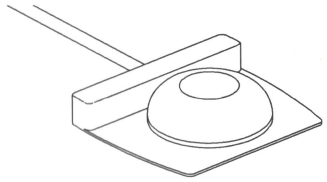
HF-Gegenelektroden-Steckverbinder der E-Reihe für Ablationspatienten

Der HF-Gegenelektroden-Steckverbinder dient zum Anschluss von 1-4 RFAPRE gegenelektroden oder 1-2 RFAPAD Gegenelektroden an das HF-Chirurgie-Gerät.



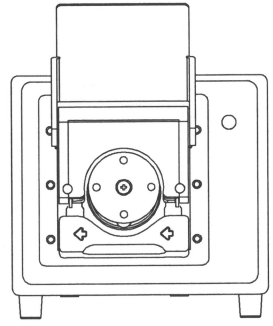
HF-Ablationsfußschalter der Reihe E

Ein Fußschalter wird an das HF-Chirurgie-Gerät angeschlossen, um die Steuerung der Energiabgabe ohne die Hände zu ermöglichen. Die Fußschalter hat die gleichen Funktionen, wie die Start-/Stop-Taste auf dem Frontpanel des HF-Chirurgie-Gerätes.



HF-Ablationspumpe der Reihe E

Die Cool-tip Systempumpe der Reihe E ist eine peristaltische Pumpe, die gekühltes, steriles Wasser durch die aktiven Elektroden zirkuliert, um die richtige Temperatur der Elektrodenspitze während der Energieabgabe aufrechtzuerhalten. Das System ferfügt über manuelle und automatische Befüllungs- und Spülungsfunktionen für die Pumpe, die bei Betriebsarten eingeschaltet werden, für welche gekühlte Elektroden benötigt sind.



es

Cool-tip™

REF RFAPAC **Kit de componente para ablación con RF, serie E**

Contenido del kit

RFAWC	**Contenedor de agua de ablación con RF, serie E**
RFACB	**Conector de electrodo de retorno de paciente para ablación de RF serie E**
RFASW	**Conmutador de pedal para ablación con RF, serie E**
RFAPUMP	**Bomba para ablación con RF, serie E**



No los utilice si el envase está abierto o deteriorado.



Conmutador de pedal

Indicaciones de uso

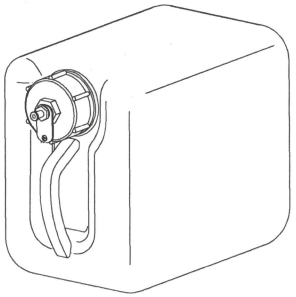
Para utilizar sólo con el sistema de ablación con RF Cool-tip serie E.

Aviso

Consulte la *Guía de usuario del sistema de ablación con RF Cool-tip serie E* para ver instrucciones detalladas.

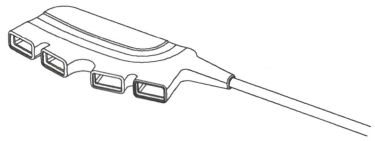
Contenedor de agua para ablación con RF serie E

El contenedor de agua es el punto de recogida del agua estéril que ha pasado por los electrodos activos. El contenedor no es estéril y el agua no se reutiliza.



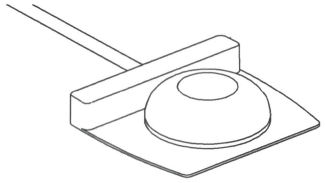
Conector de electrodo de retorno de paciente de ablación de RF serie E

El conector de electrodo de retorno de paciente permite acoplar los electrodos de retorno 1-4 RFAPRE o 1-2 RFAPAD al generador.



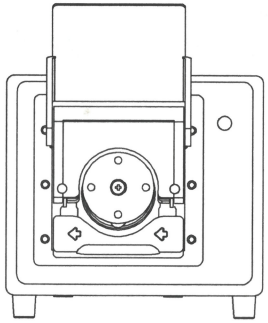
Conmutador de pedal para ablación con RF, serie E

Un conmutador de pedal se acopla al generador para controlar el suministro de energía sin manos. El conmutador de pedal realiza la misma función que el botón Iniciar/Parar en el panel frontal del generador.



Bomba para ablación con RF, serie E

La bomba del sistema serie E Cool-tip es peristáltica y hace circular agua enfriada y estéril por electrodos activos para mantener la temperatura de la punta del electrodo durante el suministro de energía. El sistema realiza funciones manuales y automáticas de cebado y purgado para la bomba con modos de intervención que requieren electrodos enfriados.



it

Cool-tip™

REF RFAPAC **Kit di componenti per ablazione RF Serie E**

Contenuto del kit

RFAWC	**Contenitore di acqua per ablazione RF Serie E**
RFACB	**Connettore dell'elettrodo di ritorno al paziente per ablazione RF Serie E**
RFASW	**Interruttore a pedale di ablazione RF Serie E**
RFAPUMP	**Pompa di ablazione RF Serie E**



Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata.



Con interruttore a pedale

Indicazioni per l'uso

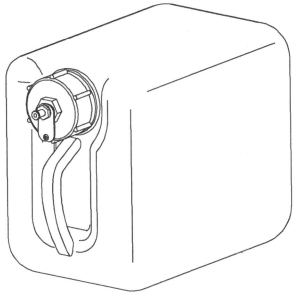
Da utilizzare solo col sistema di ablazione RF Cool-tip Serie E.

Avviso

Consultare la *Guida per l'utente del sistema di ablazione RF Cool-tip Serie E* per istruzioni dettagliate.

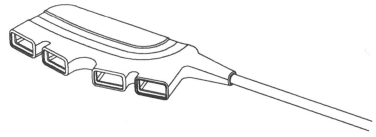
Contenitore di acqua per ablazione RF Serie E

Il contenitore di acqua è il punto di raccolta per l'acqua sterile che è passata attraverso gli elettrodi attivi. Il contenitore è non sterile e l'acqua non è riutilizzata.



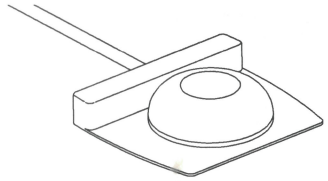
Connettore dell'elettrodo di ritorno al paziente per ablazione RF Serie E

Il connettore dell'elettrodo di ritorno al paziente consente il collegamento al generatore di 1-4 elettrodi di ritorno RFAPRE o di 1-2 elettrodi di ritorno RFAPAD.



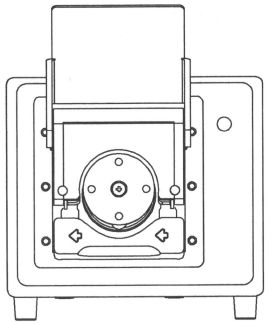
Interruttore a pedale di ablazione RF Serie E

Un interruttore a pedale si collega al generatore per fornire il controllo a mani libere dell'erogazione di energia. L'interruttore a pedale offre la stessa funzionalità del pulsante di Avvio/Arresto sul pannello anteriore del generatore.



Pompa di ablazione RF Serie E

La pompa del sistema Cool-tip Serie E è una pompa peristaltica che fa circolare acqua sterile raffreddata attraverso gli elettrodi attivi per mantenere la temperatura della punta dell'elettrodo durante l'erogazione di energia. Il sistema fornisce funzioni di avvinamento e spurgo automatici per la pompa da modalità procedurali che richiedono elettrodi raffreddati.



nl

Cool-tip™

REF RFAPAC **Kit met onderdelen voor RF-ablatie uit de E-serie**

Inhoudsopgave

RFAWC	**RF-ablatiewatercontainer uit de E-serie**
RFACB	**Patiëntplaatconnector voor RF-ablatie uit de E-serie**
RFASW	**Voetschakelaar voor RF-ablatie uit de E-serie**
RFAPUMP	**RF-ablatiepomp uit de E-serie**



Niet gebruiken als verpakking geopend of beschadigd is.



Voetbediening

Gebruiksindicaties

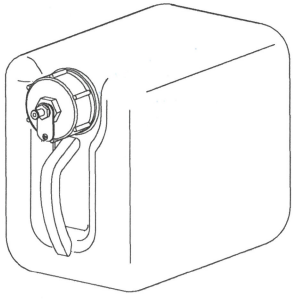
Uitsluitend voor gebruik met het Cool-tip RF-ablatiesysteem uit de E-serie.

Opmerking

Raadpleeg de *gebruikershandleiding van het Cool-tip RF-ablatiesysteem uit de E-serie* voor uitgebreide instructies.

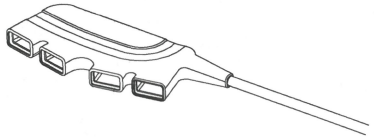
Watercontainer voor RF-ablatie uit de E-serie

De watercontainer is het verzamelpunt voor het steriele water dat door de actieve elektroden stroomt. De container is niet steriel en het water mag niet opnieuw worden gebruikt.



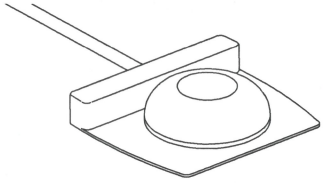
Patiëntplaatconnector voor RF-ablatie uit de E-serie

Met de patiëntplaatconnector kunnen 1-4 RFAPRE patiëntplaten of 1-2 RFAPAD patiëntplaten worden aangesloten op de generator.



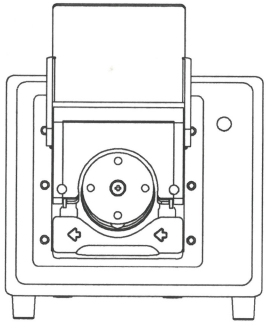
Voetschakelaar voor RF-ablatie uit de E-serie

Er kan een voetschakelaar op de generator worden aangesloten voor een handvrije bediening van de energieafgifte. De voetschakelaar biedt dezelfde functionaliteit als de Start/Stop-knop op het voorpaneel van de generator.



RF-ablatiepomp uit de E-serie

De Cool-tip-systeempomp uit de E-serie is een peristaltische pomp die zorgt voor circulatie van gekoeld, steriel water door actieve electroden om zo de temperatuur van de elektrodetip gelijk te houden tijdens de energieafgifte. Het systeem heeft handmatige en automatische vul- en purgeerfuncties voor de pomp van procedurele modi waarvoor gekoelde elektroden vereist zijn.



sv

Cool-tip™

REF RFAPAC **Komponentsats för RF-ablation, E-serie**

Innehåll i sats

RFAWC	**Vattenbehållare för RF-ablation, E-serie**
RFACB	**Neutralelektrodkontakt för RF-ablation, E-serie**
RFASW	**Fotomkopplare för RF-ablation, E-serie**
RFAPUMP	**RF-ablationspump, E-serie**



Får ej användas om förpackningen är öppnad eller skadad.



Fotomkoppling

Indikationer för användning

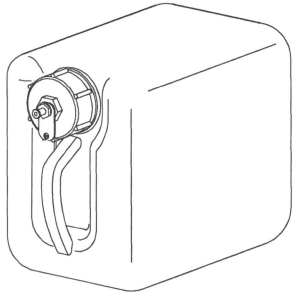
Endast avsedd för användning med Cool-tip RF-ablationssystem, E-serie.

Meddelande

Se *bruksanvisningen för Cool-tip RF-ablationssystem, E-serie* för detaljerade instruktioner.

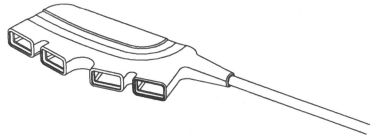
Vattenbehållare för RF-ablation, E-serie

Vattenbehållaren är samlingspunkten för det sterila vattnet som har passerat genom de aktiva elektroderna. Behållaren är osteril och vattnet återanvänds inte.



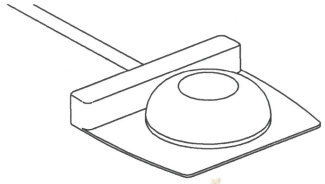
Neutralelektrodkontakt för RF-ablation, E-serie

Neutralelektrodkontakten möjliggör anslutning av 1-4 RFAPRE neutralelektroder eller 1-2 RFAPAD neutralelektroder till diatermiapparaten.



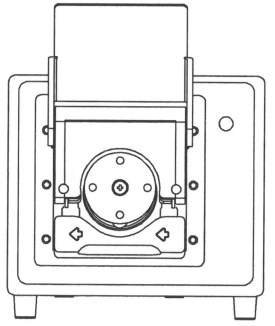
Fotomkopplare för RF-ablation, E-serie

En fotomkopplare ansluts till diatermiapparaten för att tillhandahålla handsfree-styrning av energitillförseln. Fotomkopplaren tillhandahåller samma funktion som start/stopp-knappen på diatermiapparatens frontpanel.



RF-ablationspump, E-serie

Cool-tip systempump, E-serie är en peristaltisk pump som cirkulerar kylt sterilt vatten genom aktiva elektroder för att upprätthålla elektrodspetsens temperatur under energitillförsel. Systemet tillhandahåller manuella och automatiska laddnings- och spolningsfunktioner för pumpen från procedurlägen som kräver kylda elektroder.



Cool-tip™

REF RFAPAC **Комплект компонентов для радиочастотной абляции серии E**

Содержимое комплекта

RFAWC	**Емкость для воды для радиочастотной абляции серии E**
RFACB	**Разъем возвратных электродов пациента для радиочастотной абляции серии E**
RFASW	**Ножной выключатель для радиочастотной абляции серии E**
RFAPUMP	**Насос для радиочастотной абляции серии E**

Не использовать, если упаковка вскрыта или повреждена.

Ножное включение

Область применения

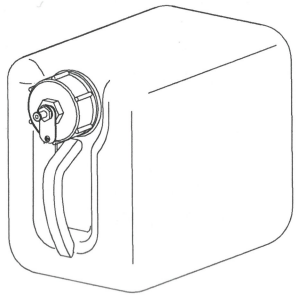
Только для использования с системой для радиочастотной абляции Cool-tip серии E.

Обратите внимание

Для получения подробных инструкций см. *Руководство по эксплуатации системы для радиочастотной абляции Cool-tip серии E.*

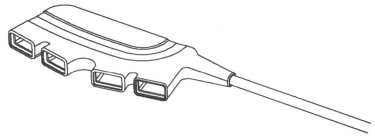
Емкость для воды для радиочастотной абляции серии E

Емкость для воды – это сборный сосуд для стерильной воды, проходящей через активные электроды. Емкость не является стерильной, поэтому вода не подлежит повторному использованию.



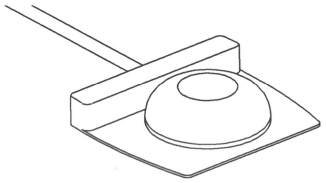
Разъем возвратных электродов пациента для радиочастотной абляции серии E

С помощью разъема возвратного электрода пациента можно подсоединять к генератору 1-4 возвратных электрода RFAPRE или 1-2 возвратных электрода RFAPAD.



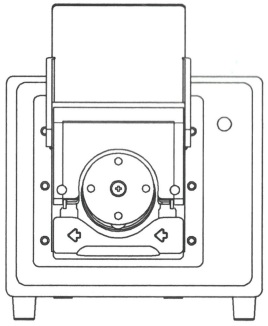
Ножной выключатель для радиочастотной абляции серии E

Ножной выключатель подсоединяется к генератору для обеспечения управления подачей энергии без использования рук. Ножной выключатель предоставляет такие же функции, как и кнопка «Start/Stop» (Старт/Стоп) на передней панели генератора.



Насос для радиочастотной абляции серии E

Насос системы Cool-tip серии E представляет собой перистальтический насос, обеспечивающий циркуляцию охлажденной стерильной воды через активные электроды для поддержания температуры наконечников электродов во время подачи энергии. Система предоставляет функциональные возможности ручного и автоматического наполнения и очистки для насоса в операционных режимах, требующих охлаждения электродов.



ru

zh

Cool-tip™

REF RFAPAC　E 系列射频消融成套部件

套件内容物

RFAWC	E 系列射频消融水箱
RFACB	E 系列射频消融病人回路电极板连接器
RFASW	E 系列射频消融脚控开关
RFAPUMP	E 系列射频消融泵

如果产品包装已打开或已损坏则不得使用。

脚控

适应症

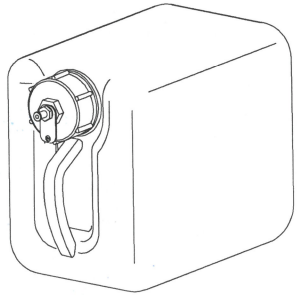
只能与 E 系列 Cool-tip 射频消融系统配用。

注意

详细说明请参阅 E 系列 Cool-tip 射频消融系统用户指南。

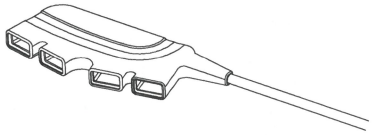
E 系列射频消融水箱

该水箱是无菌水流过激活电极之后的收集点。此容器属于非灭菌物品，而且所收集的水不可以再次使用。



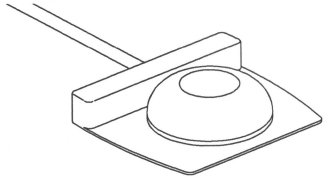
E 系列射频消融病人回路电极板连接器

病人回路电极板连接器可用于将 1-4 个 RFAPRE 回路电极板或 1-2 个 RFAPAD 回路电极板连接至消融仪。



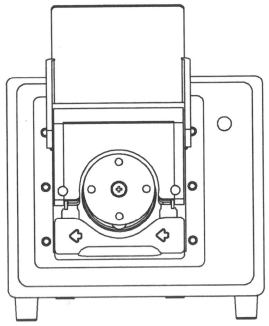
E 系列射频消融脚控开关

脚控开关可连接至消融仪，使用者无需用手就能控制能量输出。脚控开关提供与消融仪前面板上的启 / 停按键一样的功能。



E 系列射频消融泵

Cool-tip E 系列系统泵是一种蠕动泵，它使冷却的无菌水流经激活电极，以便在能量输出期间维持电极端头的温度。该系统为需要冷却电极的手术模式的泵提供手动和自动预注入和净化功能。







Consult
instructions
for use





Part No. 1028609

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG.

Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.

Covidien llc,
15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited,
IDA Business & Technology Park, Tullamore.

Made in USA. Printed in USA.

www.covidien.com

REV 02/2011